

Instructieboekje
Manuel de l'Utilisation

HONDA

**Amigo
Novio**



4

takt
temps

© 4-Stroke.net

Lees, voordat U uw bromfiets gaat gebruiken, eerst aandachtig dit boekje.

Volg nauwkeurig de aanwijzingen voor een optimaal en zorgenvrij gebruik van uw bromfiets.

Hoewel in dit boekje de meest eenvoudige afstellingen opgenomen zijn raden wij u aan, uw Honda dealer het periodiek onderhoud te laten verzorgen.

Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser votre cyclomoteur.

Veuillez vous tenir aux instructions pour obtenir un rendement maximum de votre machine, vous mettant à l'abri de tout incident technique.

Ce manuel indique également la procédure à suivre pour les entretiens normaux. Toutefois, nous vous conseillons de laisser effectuer par un spécialiste les révisions périodiques.

INHOUD - SOMMAIRE

Plaats van de serienummers - Emplacement des numéros de série	3
Benzinekraan, benzinetank - Robinet à essence, réservoir d'essence	4
Kontrole vóór het starten - Contrôles avant utilisation	5
Starten van de motor - Mise en marche du moteur	7
Stuurslot - Anti-vol	9
Overschakelen naar fietsstand - Utilisation comme bicyclette	10

ONDERHOUD - ENTRETIEN

Kontaktpunten - Vis platinées	11
Bougie	12
Luchtfilter - Filtre à air	13
Olie verversen - Remplacement de l'huile	15
Aandrijfketting - Chaîne de transmission	17
Vrije speling remhandel - Réglage poignée du frein	19
Bandenspanning - Pression des pneus	20
Gereedschap - Outillage	21
Onderhoudstabel - Tableau d'entretien	22
Technische gegevens - Spécifications techniques	23
Elektrisch schema - Schéma électrique	25

2

© 4-Stroke.net

Plaats van de serienummers

Het framenummer is ingeslagen aan de rechter zijde juist boven de motor. Het motornummer staat op het linker zijkarter.

Deze nummers heeft u nodig voor de registratie van uw bromfiets.

- | | | | |
|---|--------------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Framenummer
Numéro du cadre | 2 | Numéro du moteur
Motornummer |
|---|--------------------------------|---|---------------------------------|



Emplacement des numéros de série

Le numéro du cadre est frappé sur le côté droit, au-dessus du moteur.

Le numéro du moteur se trouve sur le carter gauche.

Ces numéros sont nécessaires pour l'immatriculation du cyclomoteur.



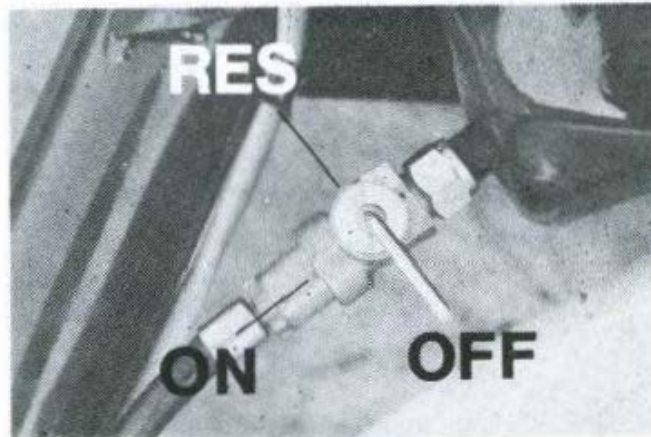
Benzinekraan - Benzinetank

De benzinekraan bevindt zich links onderaan de tank.

De benzinetoevoer is open als de handel van de kraan vertikaal staat.

Sluit altijd de benzinekraan bij het parkeren.

De tank heeft een inhoud van 2,7 l. + 0,45 l. reserve.



Robinet à essence

Réservoir d'essence

Le robinet à essence se trouve à gauche, à la base du réservoir.

L'arrivée d'essence est assurée lorsque le levier du robinet est en position verticale.

Fermez toujours le robinet lorsque la machine est à l'arrêt.

Le réservoir a une capacité de 2,7 l. + 0,45 l. de réserve.



4

KONTROLE VOOR HET STARTEN

Het is aan te bevelen om, voordat de bromfiets gestart wordt, een algemene controle uit te voeren.

Deze inspectie neemt maar een paar minuten in beslag maar kan u heel wat geld en tijd besparen.

1. Controleer het benzinepeil en vul bij indien nodig.
2. Controleer de vrije speling van vóór- en achterrem en stel zo nodig bij.
3. Controleer de bandenspanning.
4. Smeer de ketting indien ze droog loopt.
5. Controleer de goede werking van het gashandel.
6. Controleer eveneens de goede werking van de verlichting.

INRIJDEN VAN DE BROMFIETS

In het begin moet zware belasting van de motor vermeden worden.

Het is eveneens raadzaam gedurende de eerste duizend kilometer een snelheid van ca. 30 km niet te overschrijden.

CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant la mise en marche, il est conseillé de procéder à un contrôle rapide des organes essentiels pour une conduite sûre. Cette inspection ne demande que quelques minutes et peut vous permettre d'économiser beaucoup de temps et d'argent.

1. Contrôlez le niveau de carburant et remplissez si nécessaire.
2. Contrôlez le jeu de la poignée du frein avant et arrière ; réglez si nécessaire.
3. Contrôlez la pression des pneus.
4. Contrôlez la lubrification de la chaîne.
5. Contrôlez la commande d'accélération.
6. Contrôlez le bon fonctionnement du feu avant et arrière et du feu «stop».

RODAGE DU CYCLOMOTEUR

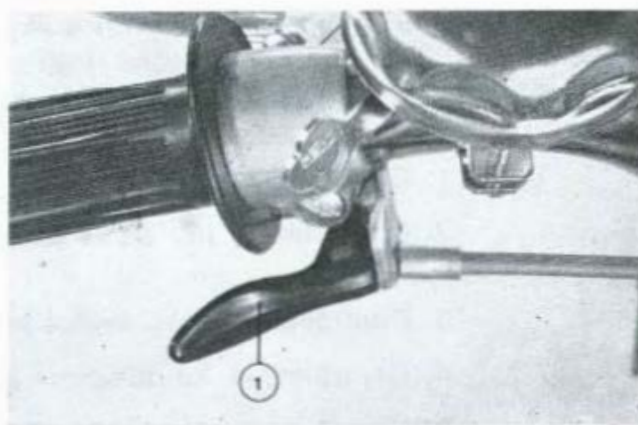
Le cyclomoteur ne doit pas être conduit dans des conditions sévères pendant le rodage. Cette précaution est compatible avec une longue utilisation sans incidents. Le cyclomoteur ne devrait pas dépasser les 30 km à l'heure durant les 1.000 premiers kilomètres.

6

© 4-Stroke.net

STARTEN VAN DE MOTOR

1. Draai het handel van de benzinekraan in de « ON »-stand.
2. Duw het handel van de kleplichter (1) in en draai het gashandel een weinig open.
3. Trap de pedalen rond tot een snelheid van 5 km/h bereikt wordt en laat het kleplichterhandel los. De motor zal nu aanslaan.

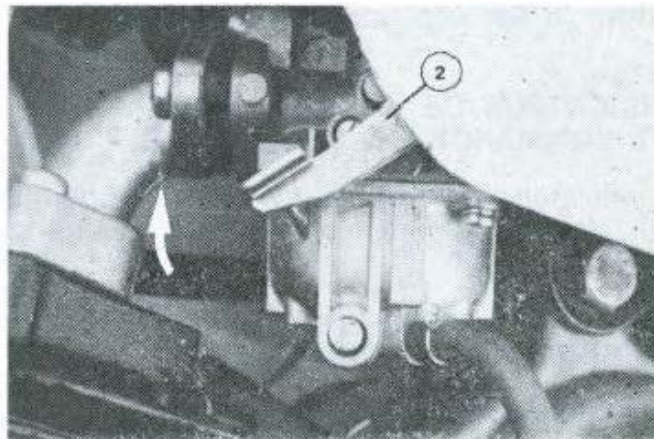


Om een koude motor te starten moet u als volgt te werk gaan :

1. Duw het handel van de kleplichter in en draai het gashandel volledig open.
2. Duw het start/chokehandel in (2).
3. Trap de pedalen rond tot een snelheid van ongeveer 5 km per uur bereikt wordt en laat dan het kleplichterhandel los.
4. Wanneer de motor soepel loopt, laat u ook het chokehandel los.

MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

1. Tournez le levier du robinet de carburant dans la position « ON ».
2. Actionnez le décompresseur (1) et tournez légèrement la poignée d'accélération.
3. Pédalez jusqu'à ce qu'une vitesse d'environ 5 km/h. est atteinte et lâchez le décompresseur. Le moteur se met en marche.



Pour un démarrage à froid, procédez comme suit :

1. Actionnez le décompresseur et poussez la poignée des gaz tout à fait vers l'intérieur.
2. Actionnez le starter (2).
3. Pédalez jusqu'à ce qu'une vitesse d'environ 5 km/h. est atteinte et lâchez le décompresseur. Le moteur se met en marche.
4. Fermez le levier de starter dès que le ralenti est régulier.

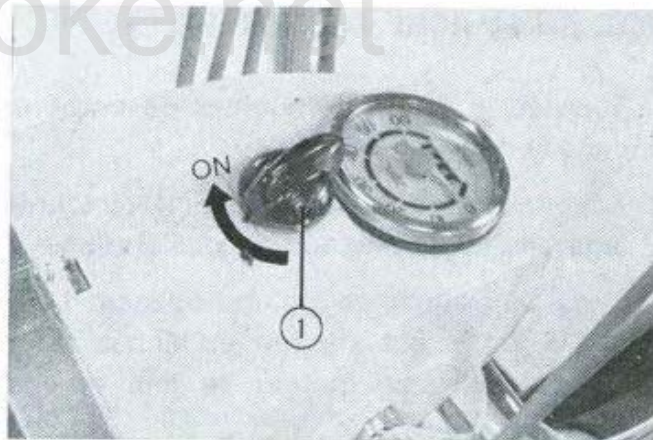
8

SNELHEIDSMETER EN LICHTSCHAKELAAR

De snelheidsmeter en de lichtschaakelaar zijn boven in het koplamphuis gemonteerd.

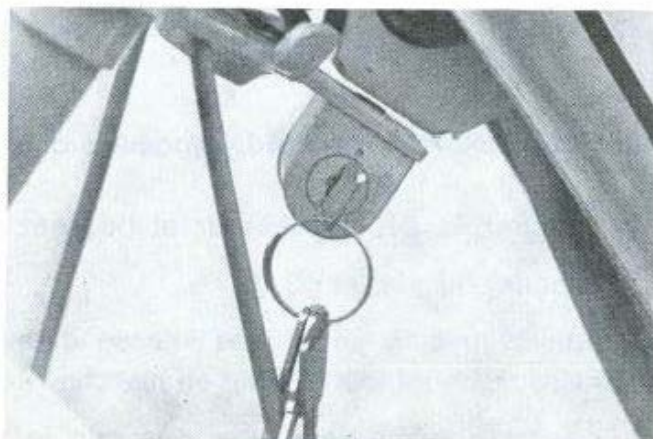
INDICATEUR DE VITESSE ET COMMANDE DE L'ÉCLAIRAGE

L'indicateur de vitesse et la commande de l'éclairage sont montés dans le carénage du phare.



STUURSLOT

Het stuurslot bevindt zich aan de voorvork. Om de bromfiets op slot te zetten dient u het stuur ongeveer halweg naar links te draaien, waarna u de sleutel een halve draai naar rechts draait.



ANTI-VOL

Le dispositif anti-vol est monté sur la fourche avant. Pour bloquer la direction, insérez la clef dans la serrure, braquez le guidon vers la gauche et tournez la clef d'un demi-tour vers la droite.

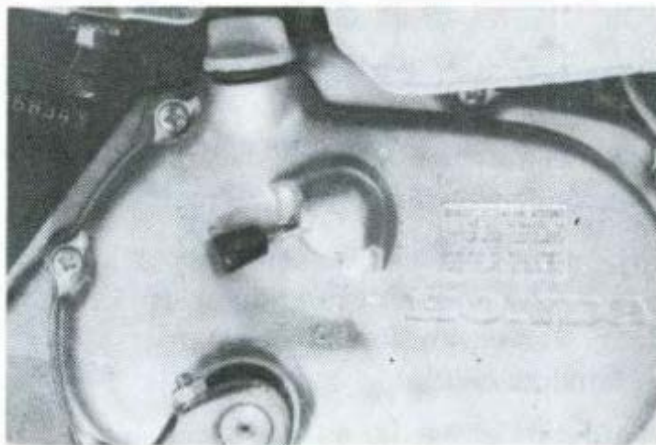
OVERSCHAKELLEN NAAR FIETSTAND

Het onkoppelingshandeltje wordt gebruikt om de motor te ontkoppelen en bevindt zich aan de rechterzijde van de motor juist boven de trapas.

Het dient altijd naar onder gericht te zijn. (ON) tenzij wanneer de bromfiets als fiets wordt gebruikt.

In dit geval wordt de motor ontkoppeld door het handeltje naar achter te richten (OFF).

LET OP : Het handel alleen gebruiken als de motor stilstaat om schade aan de overbrenging te vermijden.



UTILISATION COMME BICYCLETTE

Le levier sert à découpler le moteur, il est situé sur le côté droit du moteur, au-dessus de l'axe du pédalier.

Il doit être maintenu vers le bas (ON) sauf pour l'utilisation en bicyclette.

Poussez le levier vers l'arrière (OFF) pour découpler le moteur.

ATTENTION : La position du levier ne peut être modifiée que moteur arrêté, ceci afin de préserver l'engrenage.

10

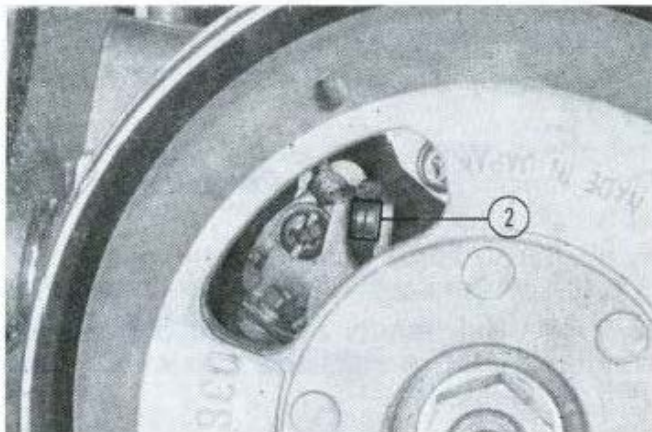
© 4-Stroke.net

DOE - HET - ZELF ONDERHOUD

REINIGEN VAN DE KONTAKTPUNTEN

1. Verwijder het vliegwieldeksel. Dit deksel bevindt zich links van de motor.
2. Open de kontaktpunten door middel van een kleine schroevendraaier en controleer ze. Reinig ze indien nodig met een kontaktpuntviltje.

Kontaktpuntafstand : 0.3 à 0.4 mm.



ENTRETIEN REALISABLE PAR LE PROPRIETAIRE

NETTOYAGE DES VIS PLATINEES

1. Enlevez le couvercle du volant magnétique situé du côté avant du moteur.
2. Ouvrez les vis platinees avec un tournevis mince et vérifiez l'état d'usure.

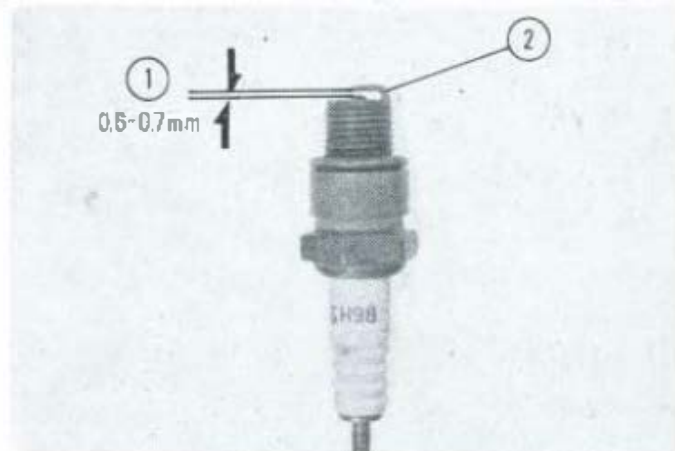
Nettoyez-les si nécessaire.

Ecartement : 0.3 à 0.4 mm.

BOUGIE

1. Controleer de bougie-elektroden op koolafzetting of slechte werking. Indien nodig, reinig de bougie met een staalborstel. Was nadien de bougie in een solvent en droog ze met een doek.
2. Controleer de elektrodenafstand. De voorgeschreven elektrodenafstand is 0,6 à 0,7 mm. De afstelling van de elektrodenafstand gebeurt door het verbuigen van de massa elektrode.

Type bougie : NGK - C7HS



- 1 Elektrodenafstand 2 Massaëlektrode
Jeu entre les électrodes Electrode de masse

BOUGIE

1. Contrôlez si les électrodes ne sont pas couverts de dépôts de calamine ou endommagées. Si nécessaire, nettoyez la bougie avec une brosse en acier, lavez-la dans un dissolvant et essuyez avec un chiffon.
2. Contrôlez le jeu entre les électrodes. Le jeu normal est de 0,6 à 0,7 mm. Pour régler, tapotez sur l'électrode de masse.

Bougie utilisée : NGK - C7HS

12

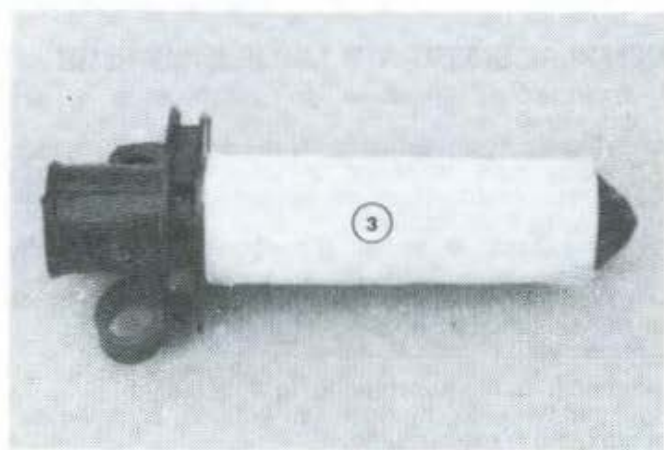
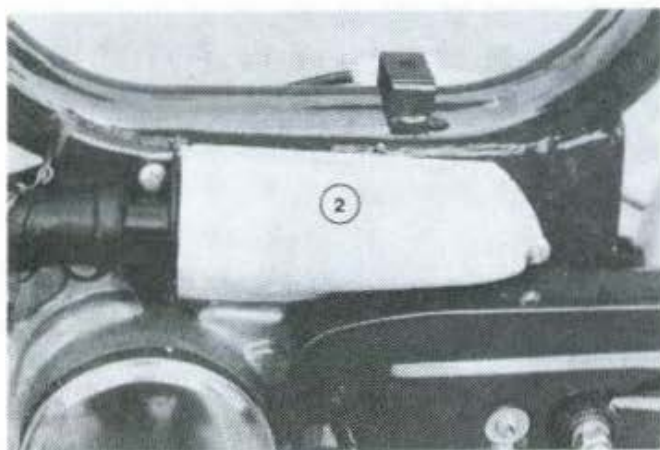
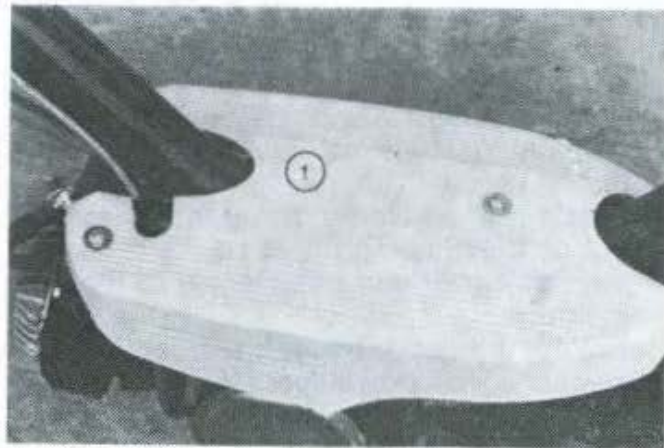
REINIGEN LUCHTFILTERELEMENT

- Draai de drie schroeven los en verwijder het beschermdeksel van de luchtfilter.
- Verwijder eerst de twee schroeven en schuif het luchtfilterdeksel weg.
- Het luchtfilterelement dat nu vrijkomt wordt gereinigd door er een luchtstraal door te jagen van binnen naar buiten toe.

NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

- Enlevez le couvercle protecteur en déserrant les trois vis.
- Enlevez le couvercle du filtre à air en déserrant les deux vis.
- Pour nettoyer l'élément du filtre à air, projeter un jet d'air comprimé à l'intérieur.

- 1 Beschermdeksel
Couvercle protecteur
- 2 Luchtfilterdeksel
Couvercle du filtre à air
- 3 Luchtfilterelement
Filtre à air



14

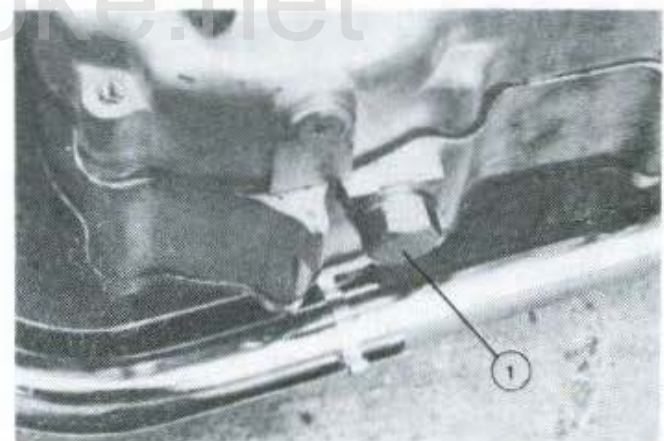
OLIE VERVERSEN

1. Verwijder de olievuldop van de rechter carterhelft.
2. Zet een bakje onder het carter, draai de aftapplug (1) uit en laat de olie uit het carter lopen.
3. Plaats de aftapplug terug en vergewis u dat de dichtingsring juist zit.
4. Vul het carter met ongeveer 0,75 liter verse motorolie.

Het oliepeil moet gehouden worden tussen de merktekens van de oliepeilstok.

LET OP :

Tap de olie af als de motor warm is.
Het oliepeil wordt gemeten zonder de olievuldop in te draaien.



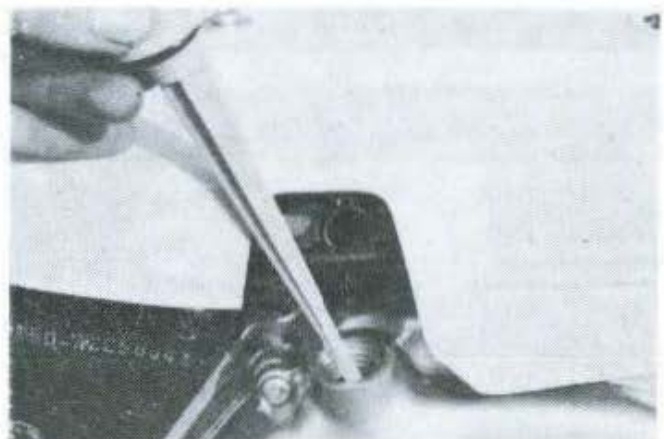
REPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Dévissez le bouchon de remplissage à droite du carter.
2. Préparez un récipient approprié pour recueillir l'huile, puis dévissez le bouchon de vidange.
3. Montez le bouchon de vidange en vous assurant du bon état du joint.
4. Remplissez le carter d'environ 0,75 litre d'huile fraîche.

Le niveau d'huile doit être maintenu entre les deux repères sur la jauge.

ATTENTION :

Vidangez le moteur uniquement à chaud.
Pour vérifier le niveau d'huile, ne pas visser le bouchon de remplissage.



SMEEROLIE EN BRANDSTOF

Brandstof.

- Gebruik altijd Super benzine van goede kwaliteit met een oktaangetal van tenminste 85.
- Gebruik nooit een mengsel van benzine en olie, zoals voor tweetakt motoren.

Motorolie.

Gebruik uitsluitend olie van goede kwaliteit en van een bekend merk (overeenkomende met DM, DG, MS, MM van de API-klassifikatie).

Boven 15° C : SAE 30

Van 0° tot 15° C : SAE 20/20W

Onder 0° C : SAE 10 W

Olie met een viscositeit SAE 10W/40 mag altijd worden gebruikt.

LUBRIFIANT ET CARBURANT

Carburant.

- Utilisez de l'essence super de première qualité (indice d'octane : au moins 85).
- N'utilisez jamais de mélange essence-huile, le moteur étant à 4 temps.

Huile moteur.

Utilisez toujours de l'huile de bonne qualité d'une marque renommée (correspondant à DM, DG, MS ou MM de la classification API).

Températures extérieures. Viscosité.

Au-dessus de 15° C : SAE 30

Entre 0° et 15° C : SAE 20/20W

En-dessous de 0° C : SAE 10W

L'huile de viscosité SAE 10W/40 peut être utilisée pendant toute l'année.

16

© 4-Stroke.net

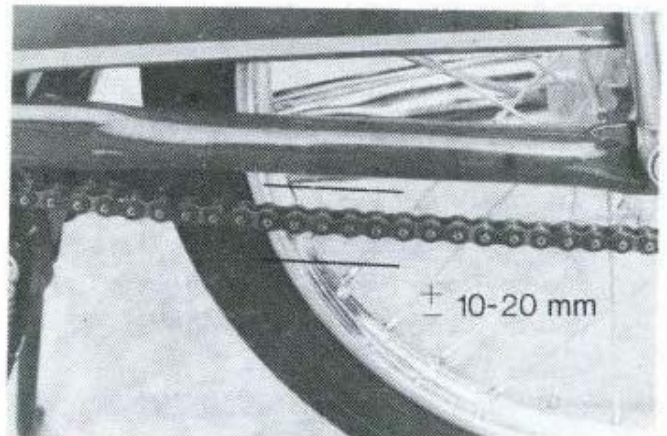
AANDRIJFKETTING

De kettingspanning is juist wanneer de ketting (1) over ca. 10-20 mm. op en neer kan gedrukt worden, dit in het midden tussen de twee tandwielen.

Het spannen gebeurt als volgt :

Draai de achterasmoer (2) los en verdraai aan beide zijden de kettingspanners (3) gelijkmatig zodat het wiel recht in de achtersvork blijft.

Let daartoe op de schaalverdeling (4) op de voorkeinden.



NOTA : Controleer na elke regeling van de aandrijfketting steeds de vrije speling van het achterremhandel.

CHAÎNE DE TRANSMISSION

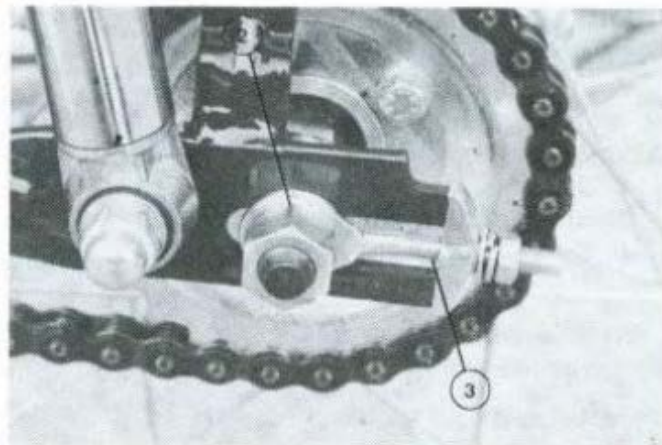
La tension de la chaîne d'entraînement est correcte (1) lorsque la flèche est de 10 mm. à 20 mm. à distance égale entre les deux pignons de chaîne.

Pour régler la tension de la chaîne, procédez comme suit :

Désérrez l'écrou d'axe arrière (2) et tournez l'écrou de réglage (3).

Alignez les tendeurs de chaîne sur les repères (4).

Après le réglage, reserrez l'écrou d'axe.



NOTE : Après chaque réglage de la tension de la chaîne de transmission, le jeu du levier du frein arrière doit être réglé.

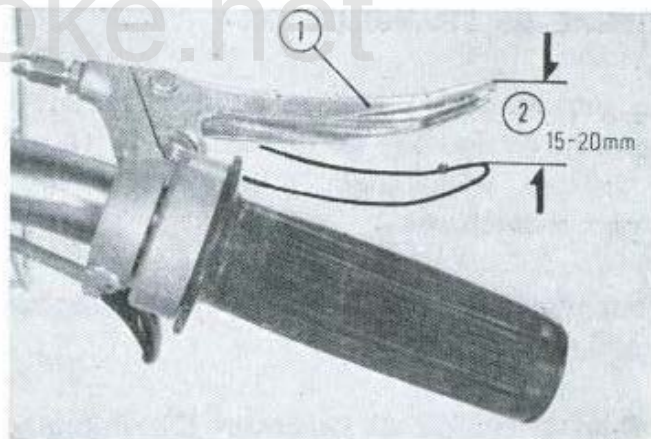
18

VRIJE SPELING VOOR- EN ACHTERREMHANDEL

De vrije speling van het vóór- en achterremhandel moet 15 à 20 mm. bedragen.

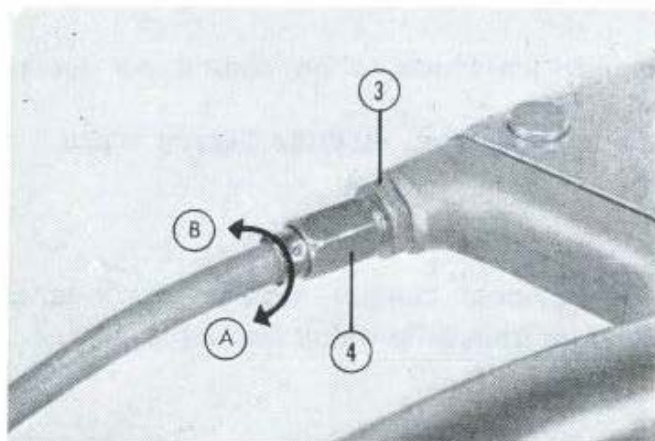
Door de tegenmoer los te draaien kan men met de stelmoer de juiste speling instellen.

- 1 Remhandel
Lévier du frein
- 2 Vrije speling
Jeu de la poignée
- 3 Tegenmoer
Ecrrou de blocage
- 4 Stelmoer
Ecrrou de réglage



REGLAGE POIGNEE DU FREIN AVANT ET ARRIERE

Le jeu du frein avant et arrière doit être de 15 à 20 mm. Pour régler, il faut déserrer l'écrou de blocage et ajuster avec l'écrou de réglage.



SMERING KETTINGEN

Smeer regelmatig de aandrijfketting en het vrijloopwiel.

LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE

Lubrifiez la chaîne de transmission et la roue libre.

BANDENSPANNING

De juiste bandenspanning bedraagt 1,3 kg/cm². voor de voorband en 1,7 kg/cm². voor de achterband.

Kontroleer regelmatig de staat van de banden, speciaal vóór het rijden van lange afstanden.

PRESSION DES PNEUS.

La pression correcte est de 1,3 kg/cm². pour le pneu avant et 1,7 kg/cm². pour le pneu arrière.

Contrôlez les pneus régulièrement avant les longs trajets, avec une jauge de pression.

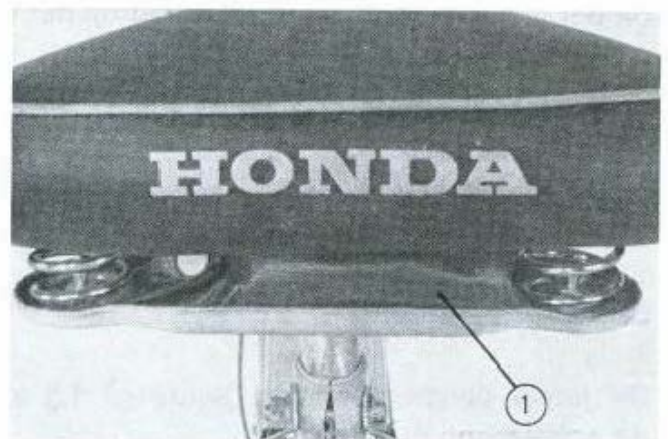
20

© 4-Stroke.net

GEREEDSCHAP

De gereedschapstas (1) bevindt zich onder het zadel. Kleine afstellingen en reparaties kunnen met het gereedschap uit deze tas uitgevoerd worden.

Werkzaamheden die met dit gereedschap niet uitgevoerd kunnen worden, dienen door uw Honda dealer te worden verzorgd.



OUTILLAGE

La trousse à outils (1) est située sous la selle. Des réglages et des réparations simples peuvent être effectués avec les outils contenus dans cette trousse.

Les réglages plus complexes et les réparations qui ne peuvent être effectuées avec cet outillage doivent être faits par un concessionnaire Honda.

Kilometers	150	500	1000	2000	3000	4000	5000	6000	Kilomètres
Olíe verversen	X	X	X	X	X	X	X	X	Changement d'huile moteur
Afstellen van gaskabel			X		X			X	Réglage du câble à gaz
Afstellen van kleplichterkabel			X		X			X	Réglage du câble de décompresseur
Afstellen van remmen		X	X		X			X	Réglage des freins
Reinigen van de luchtfilter			X		X			X	Nettoyage du filtre à air
Strekken van de ketting		X	X		X		X	X	Réglage de la chaîne
Afstellen van de kleppen	X	X	X	X	X	X	X	X	Réglage des soupapes
Afstellen van de ontsteking	X	X	X	X	X	X	X	X	Réglage de l'allumage
Afstellen v. d. karburator					X			X	Réglage du carburateur
Reinigen van de bougie			X		X			X	Nettoyage de la bougie

22

TECHNISCHE GEGEVENS

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

AFMETINGEN

Totale lengte	1650 mm.
Totale breedte	635 mm.
Totale hoogte	1035 mm.
Wielbasis	1065 mm.

DIMENSIONS

Longueur hors tout
Largeur hors tout
Hauteur totale
Empattement

GEWICHT

Totaal gewicht	45 kg.
----------------	--------

POIDS

Poids à vide

INHOUD

Benzinetank + reserve	2,7 l. + 0,45 l.
-----------------------	------------------

CAPACITE

Réservoir de carburant + réserve

MOTOR

Boring en slag	viertakt-luchtgekoeld
Kompressieverhouding	42,0 x 35,6 mm.
Cilinderinhoud	8,5 : 1
Smering	49 cc.
Opening kontaktpunten	Olíe - huíle
Elektrodenafstand	0,3 - 0,4 mm.
Klepspeling	0,6 - 0,7 mm.
Kompressie	0,08 mm.
Vermogen (Din)	12 kg/cm2. (1000 tpm)
	1,8 PK/3600

MOTEUR

Alésage et course
Taux de compression
Cylindrée
Lubrification
Ecartement des vis platínees
Ecartement des électrodes
Jeu soupape
Compression
Puissance

TECHNISCHE GEGEVENS**SPECIFICATIONS TECHNIQUES****FRAME EN OPHANGING**

Bandenmaat vóór	2.00 - 17 - 2PR
Bandenmaat achter	2.00 - 17 - 2PR

CADRE ET SUSPENSION

Dimension pneu avant
Dimension pneu arrière

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Bougie	NGK - C7HS
Vliegwiél	0.01 Kw/500 t/min.

ELECTRICITE

Bougie
Volant magnétique

VERLICHTING

Koplamp	6W
Achterlicht - stoplicht	12 V 3 W - 6 V 6 W

ECLAIRAGE

Phare
Feu arrière - feu stop

© 4-Stroke.net



s.a. HONDA MOTOR n.v.